

# 琉球大学学術リポジトリ

## 沖縄関係/日米協議委員会開催関係

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/43732">http://hdl.handle.net/20.500.12000/43732</a>

心  
鐵  
長  
大  
元

沖繩に関する日米協議委員会  
第2 / 回会合  
議長用メモ

昭和46年1月19日

( 着 席 )

( 報道関係者はあらかじめ所定の位置に入場、  
写真撮影の後退場。 )

4. ( 開会及び議事日程採択 )

「只今より、沖繩に関する協議委員会の第2  
2 / 回会合を開催いたします。」

( 通 訳 )

「ここで、本件委員会に今回より新しく出席  
することとなつた吉野アメリカ局長、岡部沖繩  
北方対策庁長官及び橋アメリカ局参事官を紹介  
します。」

( 通 訳 )

。「私は、日本側を代表して、マイヤー大使、  
フィアリー民政官、スナイダー公使、~~シャーマン~~参  
事官、クレーマー企画局長、シュミッツ書記官、

ダットン書記官

ウィッケル書記官、キリオン書記官の参加を歓迎いたします。」

(通 訳)

「それでは、本日の議題についてお諮りいたします。お手許にお配りした議事日程にご異議ありませんか。」

(通 訳)

(米側より異議なき旨発言)

(通 訳)

「ご異議がなければ、これにて議事を進めます。」

(通 訳)

2. (議題 / 昭和46会計年度における日本政府の沖縄復帰対策計画)

「それでは、議題1の昭和46会計年度における日本政府の沖縄復帰対策計画についての討議に移ります。日本政府は昭和45年12月30日の閣議において、琉球政府の1972会

計年度中に支出される総額567億2016万5,000円にのぼる昭和46会計年度日本政府の対沖縄復帰対策計画を確定いたしました。

この復帰対策計画の詳細は、お手許にお配りした沖縄復帰対策費一覧表に示されておりますが、この復帰対策計画は、国会の承認をえて最終的に決定されます。

ここで、日本側を代表して、山中総務長官より、わが国の昭和46会計年度の沖縄向復帰対策計画につき説明していただきたいと思っております。山中長官どうぞ。」

(通訳)

(山中長官説明)

(通訳)

「山中長官ありがとうございました。ここでフィアリー民政官よりご発言があると承知しております。

フィアリー民政官どうぞ。」

(通訳)

「フィアリー民政官どうもありがとうございます。日本政府としましても、米国政府が1971年度の対沖縄援助額を削減せざるをえなかつた事情は十分了解いたしますが、施政権者として米国政府が沖縄住民の民生福祉の向上のため、できる限りの財政援助を行なわれるよう望みます。」

(通 訳)

3. (議題2 新聞発表についての合意)

「最後に、議題2の新聞発表振りについてお諮りいたします。事務当局で用意した発表文案をお手許にお配りしてありますが、これを報道関係者に配付し、それによつて説明を行なうこととしたいと考えますが、ご異議ありませんか。」

(通 訳)

(米側より同意する旨表明)

(通 訳)

「では、新聞発表については、只今申し上げたとおりとり運ぶことに決定いたしました。」

(通 訳)

4. (閉会)

「本日の委員会は、皆様のご協力をもつて、きわめて円滑に議事を進めることができました。

皆様のご協力を感謝いたします。第21回協議委員会はこれをもつて閉会いたします。

ありがとうございました。」

(通 訳)

5. 「なお、自由討議に入りたいと思いますが、山中総務長官よりお話があると承知しております。総務長官どうぞ。」

(通 訳)

(以下自由討議)

「それでは、只今の自由討議についてのプレス対策につきお諮りしたいと思います。」

(通 訳)

Chairman's Memo on  
the Proceedings of the Twenty-first Meeting  
of the Japan-U.S. Consultative Committee  
on Okinawa

January 19, 1971

(Participants take seat)

(Cameramen are allowed to take pictures and retire on completion.)

1. (Opening and Adoption of the Agenda)

"I would like to open the 21st Meeting of the Consultative Committee on Okinawa. ~~First~~ I would first like to introduce new participants to this committee from the Japanese side. Mr. Bunroku Yoshino, Director-General of the American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs *and* Mr. Shuichi Okabe, Director-General of Okinawa-Northern Territories Agency, Prime Minister's Office, ~~and Mr. Masatada Tachibana, Deputy Director-General of the American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs.~~"

-----o-----

"On behalf of the Japanese participants to the Committee, I welcome Ambassador Meyer, Mr. Fearey, Mr. Sneider, Mr. Sherman, Mr. Kramer, Mr. Schmitz, *Mr. Dutton*, Mr. Wickel and Mr. Killion."

-----o-----



Now, I <sup>would</sup> ~~should~~ like to consult with you on the agenda for today's meeting. Is this suggested agenda which has been distributed agreeable to you?"

-----o-----  
(U.S. side agrees.)

-----o-----  
"As there is no objection, the agenda has been adopted."

-----o-----  
2. (Agenda Item No. 1. The GOJ Programs of Reversion Measures for JFY 1971)

"We shall now proceed to the first item of the Agenda, the Japanese ~~programs of~~ Government's Reversion Measures <sup>Program</sup> for the Japanese Fiscal Year 1971."

The Japanese Government has determined, at the Cabinet Meeting on December 30, 1970, Reversion Measures Program for the Japanese Fiscal Year 1971, of a total amount of ¥56,720,165,000 (approximately 157.6 million dollars), which will be disbursed during the Ryukyuan Fiscal Year 1972.)

The details of this Reversion Measures Program are shown in the List of Projects which have been distributed

to you. This reversion measures program will become final when approved by the Japanese Diet.

I would now like to request Minister Yamanaka to present, on behalf of the Japanese side, a brief explanation of the Japanese Government's Reversion Measures Program for the Japanese Fiscal Year 1971.

Minister Yamanaka please."

-----o-----

(Minister Yamanaka's explanation)

-----o-----

"Thank you very much, Minister Yamanaka.

I understand that Mr. Fearey wishes to make a statement. Mr. Fearey please."

-----o-----

"Thank you very much, Mr. Fearey.

The Japanese Government understands the circumstances which led to the curtailment of the United States Government's assistance program to Okinawa for the U.S. Fiscal Year 1972. However, it is the wish of the Japanese Government that the United States, holding the administrative rights over Okinawa, will make its best efforts to provide as much financial assistance as possible to

Okinawa in order to further improve the welfare and well-being of the Okinawan residents.

3. (Agenda Item No. 2. Agreement on Press Release)

"Finally, I would like to proceed to the next item on the Agenda: the press release. A draft press release has been distributed to you. I would like to propose that this press release be distributed to the press, and all explanations to the journalists be given in accordance with it. Do you have any objection to this procedure?"

-----o-----

(The U.S. side will concur in the proposal.)

-----o-----

"Then, it is agreed that the press release will be handled along the lines I have mentioned."

-----o-----

4. (Closing)

I ~~should~~ like to express my appreciation for your co-operation, thanks to which we have had a good session.

---

The 21st Meeting of the Consultative Committee is closed.

Thank you very much."

-----o-----

5. Now I would like to proceed to free discussion.

I understand Minister Yamanaka wishes to make a few remarks.

(Interpretation)

(Free discussion)

I now would like to ask your views on press policy about our free discussion.

(Interpretation)

---

沖繩に関する日米協議委員会  
第2 / 回会合

議事日程 (案)

昭和46年1月19日

1. 昭和46会計年度における日本政府の沖繩復  
帰対策計画
2. 新聞発表についての合意

沖繩に関する日米協議委員会  
第2 / 回 会 合 出 席 者

昭和46年1月19日

日 本 側

愛知 揆一	外務大臣
山中 貞則	総理府総務長官
吉野 文六	外務省アメリカ局長
岡部 秀一	総理府沖縄北方対策庁長官
大河原良雄	外務省アメリカ局参事官
岡田 純夫	総理府沖縄北方対策庁総務部長
田辺 博通	総理府沖縄北方対策庁調整部長
千葉 一夫	外務省アメリカ局北米第一課長
亀谷 礼次	総理府沖縄北方対策庁総務約振興課長

米 側

アーミン・H・マイヤー	駐日大使
リチャード・L・スナイダー	在京米大使館公使
ロバート・A・フィアリー	琉球諸島米国民政府民政官
ウィリアム・O・シャーマン	在京米大使館参事官

ジョシュア・クレマー 琉球諸島米国民政府企画局長  
チャールズ・A・シユミツ 在京米大使館法務担当官  
ウィリアム・L・ダットン 在京米大使館二等書記官  
ドールトン・V・キリオン 在京米大使館二等書記官  
ジェームズ・J・ウィッケル 在京米大使館二等書記官

The 21st Meeting of  
the Consultative Committee on Okinawa

January 19, 1971

Participants

Japanese Side

H.E. Kiichi Aichi	Minister for Foreign Affairs
H.E. Sadanori Yamanaka	Minister for Prime Minister's Office
Mr. Bunroku Yoshino	Director-General, American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs
Mr. Shuichi Okabe	Director-General, Okinawa-Northern Territories Agency, Prime Minister's Office
Mr. Yoshio Okawara	Deputy Director-General, American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs
Mr. Sumio Okada	Director for General Affairs, Okinawa-Northern Territories Agency, Prime Minister's Office
<del>Mr. Masatada Tachibana</del>	<del>Deputy Director General, American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs</del>
Mr. Hiromichi Tanabe	Director for Planning and Coordination, Okinawa-Northern Territories Agency, Prime Minister's Office



Mr. Kazuo Chiba                   Head,  
First North America Division,  
American Affairs Bureau,  
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Reiji Kameya                Head,  
Development and Promotion  
Division, General Affairs  
Department, Okinawa-Northern  
Territories Agency,  
Prime Minister's Office

U.S. Side

H.E. Armin H. Meyer            Ambassador of the United  
States of America

Mr. Richard L. Sneider        Minister,  
Embassy of the United States  
of America

Mr. Robert A. Fearey         Civil Administrator,  
United States Civil Administra-  
tion of the Ryukyu Islands

Mr. William C. Sherman        Counsellor for Political Affairs,  
Embassy of the United States  
of America

Mr. Joshua Kramer             Comptroller,  
United States Civil Administra-  
tion of the Ryukyu Islands

Mr. Charles A. Schmitz        Attaché,  
Embassy of the United States  
of America

Mr. William L. Dutton,  
Jr.                            Second Secretary,  
Embassy of the United States  
of America

Mr. Dalton V. Killion         Second Secretary,  
Embassy of the United States  
of America

Mr. James J. Wickel          Special Assistant to  
the Ambassador (Interpreter),  
Embassy of the United States  
of America